

# 神奈川県相模原市消防局が、外国人が安心して救急車を利用できるよう、「きゅうきゅうあんしんHELP カード」を作成

神奈川県相模原市消防局が、外国人が安心して救急車を利用できるよう、「きゅうきゅうあんしんHELP カード」を作成しました。

このカードは、外国人が急病になった時やケガをした時に使うカードです。令和3年5月に救急隊員向けに実施した「多言語対話訓練」に参加したベトナム人技能実習生の支援者からのアイデアで誕生しました。

カードには、国籍、氏名、生年月日、血液型、住所、仕事、緊急連絡先、アレルギーの有無、持病、掛かりつけの病院名等を記載できるようになっており、日本語が全く話せなくても、カードを見せるだけで救急隊や医療機関に必要な情報が伝わるようになっています。

カードを見た救急隊員や、助けを求められた通行人が速やかに対応できるよう、カードには日本語（ひらがな、カタカナ、ローマ字いずれも可）で記入してもらうことになっています。そのため、併せてカードの書き方ガイド（対訳表）も作成しています。

書き方ガイド（対訳表）は、中国語（簡体字）、ベトナム語、タガログ語、韓国語、ヒンディ語、カンボジア語、ネパール語、ポルトガル語、英語、タイ語、スペイン語の11言語で表記され、相模原市内に在住する外国人の88%以上に対応しています。

カードは、折りたたんで携帯できる大きさで、消防署や市内各区の区民課、まちづくりセンターの窓口で配布しているほか、市のホームページからダウンロードして利用できます。

市消防局の担当者は、「外国人の方が困ったとき、市民の皆さんに手助けしていただけるよう、カードの利用について広く周知していきたい。また、もしもの時外国人の方からカードを見せられたら、119番通報の手助けをお願いしたい。」と話しています。また、在住外国人に対しては「きゅうきゅうあんしんHELP カードと在留カードを一緒に持ち歩いて欲しい」と呼び掛けています。

カードは、以下からダウンロードして利用できます。

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/00.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/00.pdf)

書き方ガイド（対訳表）はつぎのとおりです。

中国語（中文）

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/01.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/01.pdf)

ベトナム語

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/02.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/02.pdf)

タガログ語

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/03.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/03.pdf)

119きゅうきゅうあんしん  
**HELP** カード

わたしは \_\_\_\_\_ 人です。  
わたしは \_\_\_\_\_ 歳です。  
（きんごうのときに、このカードをみてください。）

名前  
NAME

うまれた日 ねん がつ 日に せい おとこ/おんな

けつえきがた びた (RH + / -)

ずんでいるところ  
しごと

れんらくきき① かんけい  
でんわ  
なまえ  
れんらくきき② かんけい  
でんわ  
なまえ

アレルギーあり □たべもの □ぜんそく □くすり  
□その他( )

アレルギーの  
げんいん □そば □わかめ □えび □かに  
□その他( )

アレルギーの  
じょうたい □じんましん □はく □けい □ぜんそく  
□その他( )

げんごいのびょうき  
のんでいらくすり  
かかりつけびょういん  
(でんわ)  
そのた、いいこと

このカードは「ざいりゅうカード」といっしょにもって行ってください。

### HELPカードとは

- 急病(きゅうびょう)やけがのときに、外国人(がいこくじん)がつかうカードです。
- 救助卡是外国人在突然生病或受伤时使用的卡
- Thẻ HELP là thẻ dành cho người nước ngoài sử dụng trong trường hợp bị thương hoặc ốm đau đột ngột
- Ang HELP card ay isang kard na ginagamit ng mga dayuhan sakaling magkaroon ng biglaang sakuna o karamdaman
- HELP カードは갑작스러운 부상이나 질병시에 외국인이 사용하는 카드입니다.
- सहायता कार्ड विदेशियों द्वारा अचानक चोट या बीमारी की स्थिति में उपयोग किया जाने वाला कार्ड है
- Կարգիւն արտաքին քաղաքացիները օգտագործում են անսպասելի վնասվածքներ կամ հիվանդությունները հարկադարձվելու դեպքում
- सहायता कार्ड अकस्मात् बिरामी भएकौ र चोटपटक लागेको बेला प्रयोग गर्नु ।
- O Cartão de AJUDA é um cartão usado por estrangeiros em caso de lesão ou doença repentina.
- HELP card can be used by foreign residents in case of sudden injury or illness.

HELPカードは日本語(にほんご)で書(か)いてください。

韓国語

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/04.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/04.pdf)

ヒンディ語

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/05.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/05.pdf)

カンボジア語

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/06.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/06.pdf)

ネパール語

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/07.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/07.pdf)

ポルトガル語

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/08.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/08.pdf)

英語

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/09.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/09.pdf)

スペイン語

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/10.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/10.pdf)

タイ語

[https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/023/924/PDF/11.pdf](https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/023/924/PDF/11.pdf)

## 問い合わせ先

相模原市消防局警防部救急課

電話：042-751-9142